

# Liste des publications

Alain Polguère

Université de Lorraine, CNRS, ATILF

alain.polguere@univ-lorraine.fr

Janvier 2019

## Table des matières

<b>Monographies</b>	<b>1</b>
<b>Directions d'ouvrages et de revues</b>	<b>2</b>
<b>Codirection de publication de monographies</b>	<b>2</b>
<b>Chapitres de livres</b>	<b>2</b>
<b>Articles de revues</b>	<b>5</b>
Articles dans revues avec comité de lecture . . . . .	5
Articles dans revues sans comité de lecture . . . . .	6
<b>Articles dans actes de congrès et conférences</b>	<b>6</b>
Actes avec comité de lecture . . . . .	6
Actes sans comité de lecture . . . . .	11
<b>Préfaces, critiques et comptes rendus</b>	<b>11</b>
<b>Manuels imprimés, thèses, rapports de recherche</b>	<b>11</b>
<b>Écrits non scientifiques</b>	<b>13</b>

## Monographies

Alain Polguère. *Lexicologie et sémantique lexicale. Notions fondamentales*. Paramètres. Les Presses de l'Université de Montréal, Montréal, 3<sup>e</sup> édition, 2016d. URL <https://www.pum.umontreal.ca/catalogue/lexicologie-et-semantique-lexicale-3e-ed>.

Traduction en portugais :

Alain Polguère. *Lexicologia e Semântica Lexical. Noções Fundamentais*. Editora Contexto, São Paulo, 2018b. URL <https://editoracontexto.com.br/lexicologia-e-semantica-lexical.html>. Traduction de Sabrina Pereira de Abreu.

Alain Polguère. *Lexicologie et sémantique lexicale. Notions fondamentales*. Paramètres, 304 pages. Les Presses de l'Université de Montréal, Montréal, 2<sup>e</sup> édition, 2008b. Nouvelle édition revue et augmentée.

Igor Mel'čuk et Alain Polguère. *Lexique actif du français. L'apprentissage du vocabulaire fondé sur 20 000 dérivations sémantiques et collocations du français*. Champs linguistiques, 525 pages. De Boeck & Larcier, Bruxelles, 2007.

Alain Polguère. *Lexicologie et sémantique lexicale. Notions fondamentales*. Paramètres, 260 pages. Les Presses de l'Université de Montréal, Montréal, 2003e.

Igor Mel'čuk, Nadia Arbatchewsky-Jumarie, Lidija Iordanskaja, Suzanne Mantha et Alain Polguère. *Dictionnaire explicatif et combinatoire du français contemporain. Recherches lexicosémantiques IV*. 347 pages. Les Presses de l'Université de Montréal, Montréal, 1999.

Igor Mel'čuk, André Clas et Alain Polguère. *Introduction à la lexicologie explicative et combinatoire*. 256 pages. Duculot, Paris/Louvain-la-Neuve, 1995. URL [http://www.bibliotheque.auf.org/doc\\_num.php?explnum\\_id=866](http://www.bibliotheque.auf.org/doc_num.php?explnum_id=866).

## Directions d'ouvrages et de revues

Alain Polguère et Dorota Sikora, dir. *Cahiers de lexicologie*, numéro thématique « La définition », 109, 2016.

Yuri Apresjan, Igor Boguslavsky, Marie-Claude L'Homme, Leonid Iomdin, Jasmina Milićević, Alain Polguère et Leo Wanner, dir. *Meanings, Texts, and Other Exciting Things. A Festschrift to Commemorate the 80<sup>th</sup> Anniversary of Professor Igor Alexandrovič Mel'čuk*. Studia Philologica, 704 pages. Jazyki slavjanskoj kultury publishers, Moscou, 2012.

David Beck, Kim Gerdes, Jasmina Milićević et Alain Polguère, dir. *Proceedings of the Fourth International Conference on Meaning-Text Theory (MTT'09)*, Université de Montréal, Montréal, 2009. Observatoire de Linguistique Sens-Texte (OLST). ISBN 978-2-9811149-0-7.

Alain Polguère et Igor Mel'čuk, dir. *Dependency in Linguistic Description*. Numéro 111 dans Language Companion Series, xxii–281 pages. John Benjamins, Amsterdam/Philadelphie, 2009.

Sylvain Kahane et Alain Polguère, dir. *Processing of Dependency-Based Grammars: Proceedings of the Workshop*, Université de Montréal, Montréal, 1998. COLING-ACL'98.

## Codirection de publication de monographies

Igor Mel'čuk. *Semantics: From meaning to text. Volume 3*. Studies in Language Companion Series 168, 546 pages. John Benjamins, Amsterdam/Philadelphia, 2015. David Beck et Alain Polguère (dir.).

Igor Mel'čuk. *Semantics: From meaning to text*, volume 2 de *Studies in Language Companion Series 135*. 400 pages. John Benjamins, Amsterdam/Philadelphia, 2013. David Beck et Alain Polguère (dir.).

Igor Mel'čuk. *Semantics: From meaning to text*, volume 1 de *Studies in Language Companion Series 129*. 436 pages. John Benjamins, Amsterdam/Philadelphia, 2012. David Beck et Alain Polguère (dir.).

## Chapitres de livres

Veronika Lux-Pogodalla et Alain Polguère. *Ne joue pas avec ton couteau : la phraséologie des manières de table*. Dans Martina Nicklaus, Nora Wirtz, Marcella Costa, Karin Ewert-Kling et Wiebke Vogt, dir., *Lexeme, Phraseme, Konstruktionen. Aktuelle Beiträge zu Lexikologie und Phraseologie*, pages 161–182. Peter Lang, Berlin et al., 2018.

Alain Polguère. Traitement lexicographique des collocations à collocatif actanciel. Dans Inès Sfar et Pierre-André Buvet, dir., *La phraséologie entre fixité et congruence. Hommage à Salah Mejri*, Sciences du langage : Carrefours et points de vue 19, pages 265–287. Academia-L’Harmattan, Louvain-la-Neuve, 2018c.

Alain Polguère. À propos des éléments de langage. Dans Marta Degani, Paolo Frassi et Maria Ivana Lorenzetti, dir., *The Languages of Politics / La politique et ses langages – Volume 2*, pages 47–65. Cambridge Scholars Publishing, Newcastle Upon Tyne UK, 2016a

Alain Polguère. Lexical Contextualism: The Abélard Syndrome. Dans Núria Gala, Reinhard Rapp et Gemma Bel-Enguix, dir., *Language Production, Cognition, and the Lexicon*, Text, Speech and Language Technology 48, pages 53–73. Springer, Cham Heidelberg New York Dordrecht Londres, 2015a.

Alain Polguère. Du syncrétisme à SYNCRÉTISME : perspective lexicographique. Dans Maria Benedetta Collini et Pascale Auraix-Jonchière, dir., *Syncrétismes, mythes et littératures*, Croisée des SHS, pages 41–65. Presses Universitaires Blaise Pascal, Clermont-Ferrand, 2014a.

Alain Polguère et Dorota Sikora. Modèle lexicographique de croissance du vocabulaire fondé sur un processus aléatoire, mais systématique. Dans Claudine Garcia-Debanç, Caroline Masseron et Christophe Ronveaux, dir., *Enseigner le lexique*, Recherches en didactique du français 5, pages 35–63. Presses Universitaires de Namur, Namur, 2013.

Alain Polguère. Les petits soucis ne poussent plus dans le champ lexical des sentiments. Dans Fabienne Baider et Georgeta Cislaru, dir., *Cartographie des émotions. Propositions linguistiques et sociolinguistiques*, pages 21–41. Presses Sorbonne Nouvelle, Paris, 2013.

Geneviève Fléchon, Paolo Frassi et Alain Polguère. Les pragmatèmes ont-ils un charme indéfinissable? Dans Pierluigi Ligas et Paolo Frassi, dir., *Lexiques. Identités. Cultures*, pages 81–104. QuiEdit, Vérone, 2012. Publié avec la collaboration de Fabio Pelizzoni et Giovanni Tallarico.

Alain Polguère. Lexicographie des dictionnaires virtuels. Dans Yuri Apresjan, Igor Boguslavsky, Marie-Claude L’Homme, Leonid Iomdin, Jasmina Milićević, Alain Polguère et Leo Wanner, dir., *Meanings, Texts, and Other Exciting Things. A Festschrift to Commemorate the 80<sup>th</sup> Anniversary of Professor Igor Alexandrovič Mel’čuk*, Studia Philologica, pages 509–523. Jazyki slavjanskoj kultury Publishers, Moscou, 2012a.

Alain Polguère. Figement et ellipse dans une perspective lexicographique : le cas de *dé à jouer* et *dé à coudre*. Dans Jean-Claude Anscombre et Salah Mejri, dir., *Le figement linguistique : la parole entravée*, Lexica. Mots et Dictionnaires N° 18, pages 363–373. Champion, Paris, 2011b.

Igor Mel’čuk et Alain Polguère. Foreword. Dans Alain Polguère et Igor Mel’čuk, dir., *Syntactic Dependency in Linguistic Description*, numéro 111 dans Language Companion Series, pages xiii–xxii. John Benjamins, Amsterdam/Philadelphia, 2009.

Marie-Claude L’Homme et Alain Polguère. Mettre en bons termes les dictionnaires spécialisés et les dictionnaires de langue générale. Dans François Maniez et Pascaline Dury, dir., *Lexicologie et terminologie : histoire de mots. Hommage à Henri Béjoint*, pages 191–206. Travaux du CRTT, Lyon, 2008.

Anne-Laure Jousse, Alain Polguère et Ophélie Tremblay. Du dictionnaire au site lexical pour l’enseignement/apprentissage du vocabulaire. Dans Francis Grossmann et Sylvie Plane, dir., *Lexique et production verbale. Vers une meilleure intégration des apprentissages lexicaux*, Éducation et didactiques, pages 141–157. Presses Universitaires du Septentrion, Villeneuve d’Ascq, 2008.

Alain Polguère. *Soleil insoutenable et chaleur de plomb : le statut linguistique des greffes collocationnelles*. Dans Marie-Claude L’Homme et Sylvie Vandaele, dir., *Lexicographie et terminologie : compatibilité des modèles et des méthodes*, pages 247–291. Les Presses de l’Université d’Ottawa, Ottawa, 2007e.

Alain Polguère. Lexical function standardness. Dans Leo Wanner, dir., *Selected Lexical and Grammatical Issues in the Meaning-Text Theory. In Honour of Igor Mel’čuk*, volume 84 de *Language Companion Series*, pages 43–95. John Benjamins, Amsterdam/Philadelphie, 2007c.

Alain Polguère. La paraphrase comme outil pédagogique de modélisation des liens lexicaux. Dans Elizabeth Calaque et Jacques David, dir., *Didactique du lexique : contextes, démarches, supports*, Savoirs en pratique, pages 115–125. De Boeck, Bruxelles, 2004b.

Alain Polguère. Le sens linguistique peut-il être visualisé? Dans Dominique Lagorgette et Pierre Larrivée, dir., *Représentations du sens linguistique*, volume 22 de *Lincom Studies in Theoretical Linguistics*, pages 89–103. Lincom Europa, Munich, 2002a.

Richard Kittredge et Alain Polguère. The generation of reports from databases. Dans Robert Dale, Hermann Moisl et Harold Somers, dir., *Handbook of Natural Language Processing*, pages 261–304. Dekker, New York & Basel, 2000.

Gaétane Dostie, Igor Mel’čuk et Alain Polguère. Méthodologie d’élaboration des articles du dictionnaire explicatif et combinatoire du français contemporain. Dans Igor Mel’čuk, Nadia Arbatchewsky-Jumarie, Lidija Iordanskaja, Suzanne Mantha et Alain Polguère, dir., *Dictionnaire explicatif et combinatoire du français contemporain : recherches lexico-sémantiques IV*, pages 11–28. Les Presses de l’Université de Montréal, Montréal, 1999.

Alain Polguère. Meaning-Text Semantic Networks as a Formal Language. Dans Leo Wanner, dir., *Recent Trends in Meaning-Text Theory*, Language Companion Series 39, pages 1–24. John Benjamins, Amsterdam/Philadelphie, 1997d.

Lidija Iordanskaja, Myunghee Kim et Alain Polguère. Some Procedural Problems in the Implementation of Lexical Functions for Text Generation. Dans Leo Wanner, dir., *Lexical Functions in Lexicography and Natural Language Processing*, volume 31 de *Language Companion Series*, pages 279–297. John Benjamins, Amsterdam/Philadelphia, 1996.

Martha Palmer et Alain Polguère. A preliminary lexical and conceptual analysis of BREAK: A computational perspective. Dans Patrick Saint-Dizier et Evelyne Viegas, dir., *Computational Lexical Semantics*, pages 231–250. Cambridge University Press, Cambridge G.-B., 1995.

Alain Polguère. Remarques sur les réseaux sémantiques sens-texte. Dans André Clas, dir., *Le mot, les mots... les bons mots*, pages 109–148. Les Presses de l’Université de Montréal, Montréal, 1992b.

Gerry Lim et Alain Polguère. Can Lexical Functions Help to Characterize Singapore English? Dans Anne Pakir, dir., *Words in a Cultural Context*, pages 154–171. UniPress, Singapour, 1992.

Igor Mel’čuk et Alain Polguère. Aspects of the Implementation of the Meaning-Text Model for English Text Generation. Dans Susan Hockey, Nancy Ide (*series eds.*) et Ian Lancashire (*guest ed.*), dir., *Research in Humanities Computing I*, pages 204–215. Oxford University Press, Oxford G.-B., 1991.

Lidija Iordanskaja, Richard Kittredge et Alain Polguère. Lexical Selection and Paraphrase in a Meaning-Text Generation Model. Dans Cécile Paris, William R. Swartout et William C. Mann, dir., *Natural Language Generation in Artificial Intelligence and Computational Linguistics*, pages 293–312. Kluwer, Dordrecht, 1991a.

## Articles de revues

### Articles dans revues avec comité de lecture

- Igor Mel'čuk et Alain Polguère. Theory and Practice of Lexicographic Definition. *Journal of Cognitive Science*, 19(4):417–470, 2018. URL <http://cogsci.snu.ac.kr/jcs/issue/vol19/no4/01+Igor+Alain.pdf>.
- Alain Polguère. A Lexicographic Approach to the Study of Copolysemy Relations. *Russian Journal of Linguistics*, 22(4):788–820, 2018a. URL <http://journals.rudn.ru/linguistics/article/view/20165>.
- Igor Mel'čuk et Alain Polguère. La définition lexicographique selon la Lexicologie Explicative et Combinatoire. *Cahiers de lexicologie*, 109:61–91, 2016.
- Alain Polguère. La question de la géométrie du lexique. *SHS Web of Conferences*, 27:01002, 2016c. URL <http://dx.doi.org/10.1051/shsconf/20162701002>. Actes du « 5<sup>e</sup> Congrès Mondial de Linguistique Française (CMLF 2016) » .
- Alain Polguère. Il y a un traître par minou : le statut lexical des clichés linguistiques. *Corela [En ligne]*, 19, 2016b. URL <http://corela.revues.org/4486>.
- Alain Polguère. Non-compositionnalité : ce sont toujours les locutions faibles qui trinquent. *Verbum*, XXXVII(2):257–280, 2015c.
- Alain Polguère. Terminologie grammaticale... et lexicale. *Repères (recherches en didactique du français langue maternelle)*, 49:115–130, 2014e.
- Alain Polguère. Rection nominale : retour sur les constructions évaluatives. *Travaux de linguistique*, 68:83–102, 2014d.
- Alain Polguère. From Writing Dictionaries to Weaving Lexical Networks. *International Journal of Lexicography*, 27(4):396–418, 2014b. URL <https://academic.oup.com/ijl/article/27/4/396/932994/From-Writing-Dictionaries-to-Weaving-Lexical>. Special Issue: Dictionaries and the Digital Revolution: A Focus on Users and Lexical Databases.
- Lucie Barque et Alain Polguère. Enrichissement formel des définitions du *Trésor de la Langue Française informatisé* (TLFi) dans une perspective lexicographique. *Lexique*, 21: 221–244, 2013. Numéro « Interpréter les dictionnaires. Une pluralité d'approches » dirigé par Nathalie Gasiglia.
- Alain Polguère. Propriétés sémantiques et combinatoires des quasi-prédicats sémantiques. *Scolia*, 26:131–152, 2012d.
- Alain Polguère. Perspective épistémologique sur l'approche linguistique Sens-Texte. *Mémoires de la Société de Linguistique de Paris*, XX:79–114, 2011e.
- Alain Polguère. Classification sémantique des lexies fondée sur le paraphrasage. *Cahiers de lexicologie*, 98:197–211, 2011a. « Du lexique aux dictionnaires en passant par la grammaire. Hommages à Chai-song Hong », Seong Heon Lee (dir.), Paris, Classiques Garnier.
- Alain Polguère. Lexical systems: graph models of natural language lexicons. *Language Resources and Evaluation*, 43(1):41–55, mars 2009.
- Igor Mel'čuk et Alain Polguère. Prédicats et quasi-prédicats sémantiques dans une perspective lexicographique. *Revue de linguistique et de didactique des langues (Lidil)*, 37:99–114, 2008.
- Alain Polguère et Igor Mel'čuk. Dérivations sémantiques et collocations dans le DiCo/LAF. *Langue française*, 150:66–83, 2006. Numéro spécial sur la collocation *Collocations, corpus, dictionnaires*, sous la direction de Peter Blumenthal et Franz J. Hausmann.

Alain Polguère. Savoir consulter un dictionnaire, c'est bien ; savoir comment le construire, c'est mieux. *Québec français*, 134:68–70, 2004c.

Alain Polguère. Collocations et fonctions lexicales : pour un modèle d'apprentissage. *Revue Française de Linguistique Appliquée*, série E, n° 1:117–133, 2003a. In : *Les collocations : analyse et traitement*, Francis Grossmann et Agnès Tutin (dir.), coll. « Travaux et Recherches en Linguistique Appliquée », Amsterdam, De Werelt.

Alain Polguère et Ophélie Tremblay. Qu'y a-t-il à l'intérieur de NOIX ? Ou comment décorer les unités lexicales. *La Lettre de l'AIRDF*, 33(2003–3):27–30, 2003.

Alain Polguère. Étiquetage sémantique des lexies dans la base de données DiCo. *Traitement Automatique des Langues (T.a.l.)*, 44(2):39–68, 2003c.

Alain Polguère. Une base de données lexicales du français et ses applications possibles en didactique. *Revue de linguistique et de didactique des langues (Lidil)*, 21:75–97, 2000c.

Alain Polguère. Pour un modèle stratifié de la lexicalisation en génération de texte. *Traitement Automatique des Langues (TAL)*, 39(2):57–76, 1998c.

Gaétane Dostie, Igor Mel'čuk et Alain Polguère. Le comment et le pourquoi dans l'élaboration des entrées lexicales du Dictionnaire Explicatif et Combinatoire du Français Contemporain : REPROCHER, REPROCHE et IRRÉPROCHABLE. *International Journal of Lexicography*, 5(3):165–198, 1992. Oxford G.-B., Oxford University Press.

Eli Goldberg, Richard I. Kittredge et Alain Polguère. Computer Generation of Marine Weather Forecast Text. *Journal of Atmospheric and Oceanic Technology*, 5(4):473–483, 1988.

Igor Mel'čuk et Alain Polguère. A Formal Lexicon in the Meaning-Text Theory: or How to Do Lexica with Words. *Computational Linguistics*, 13(3–4):261–275, 1987.

## Articles dans revues sans comité de lecture

Alain Polguère. La Théorie Sens-Texte. *Dialangue*, 8/9:9–30, 1998b. Université du Québec à Chicoutimi

Alain Polguère. Engineering Text Generation. *La Tribune des industries de la langue et de l'information électronique*, 23/24:21–29, Paris, AUPELF-UREF, août 1996/mars 1997, 1997c

## Articles dans actes de congrès et conférences

### Actes avec comité de lecture

Lidia Kolzoun, Svetlana Krylosova et Alain Polguère. « Idut laviny odna za odnoj »: k leksikografičeskomu opisaniju ruskogo i francuzskogo suščestvitel'nyx so značeniem 'lavina' [« Une avalanche après l'autre »: pour une description lexicographique des substantifs signifiant 'avalanche' en russe et en français]. Dans *Proceedings of the International Conference on Russian Studies at the University of Barcelona (MKP-Barcelona 2018)*, pages 1204–1216, Barcelone, 2018.

Mi Hyun Kim et Alain Polguère. Korean Morphological Collocations: Theoretical and Descriptive Implications. Dans Ruslan Mitkov, dir., *Computational and Corpus-Based Phraseology (Second International Conference, Europhras 2017 London, UK, November 13–14, 2017 Proceedings)*, volume 10596 de *Lecture Notes in Computer Science (LNCS)*, pages 398–411. Springer, Berlin/Heidelberg, 2017.

Francesca Ingrosso et Alain Polguère. How Terms Meet in Small-World Lexical Networks: The Case of Chemistry Terminology. Dans Thierry Poibeau et Pamela Faber, dir., *Proceedings of the 11<sup>th</sup> International Conference on Terminology and Artificial Intelligence (TIA 2015)*, pages 167–171, Granada, 2015. URL [http://ceur-ws.org/Vol-1495/paper\\_11.pdf](http://ceur-ws.org/Vol-1495/paper_11.pdf).

Alain Polguère. Lexicon Embedded Syntax. Dans *Proceedings of the Third International Conference on Dependency Linguistics (Depling 2015)*, pages 2–9, Uppsala, 2015b.

Nabil Gader, Aurore Koehl et Alain Polguère. A Lexical Network with a Morphological Model in It. Dans *Proceedings of the 4<sup>th</sup> Workshop on Cognitive Aspects of the Lexicon (CogALex IV)*, pages 154–165, Dublin, 2014a. Association for Computational Linguistics and Dublin City University. URL <http://www.aclweb.org/anthology/W14-4720>.

Ophélie Tremblay et Alain Polguère. Une ontologie linguistique au service de la didactique du lexique. Dans F. Neveu, P. Blumenthal, L. Hriba, G. Gerstenberg, J. Meinschaefer et S. Prévost, dir., *Actes du 4<sup>e</sup> Congrès Mondial de Linguistique Française (CMLF 2014)*, pages 1173–1188, Berlin, 19–23 juillet 2014. Institut de Linguistique Française (ILF), EDP Sciences.

Alain Polguère. Principes de modélisation systémique des réseaux lexicaux. Dans Brigitte Bigi, dir., *Actes de TALN 2014 (Volume 1 : Articles longs)*, pages 79–90, Marseille, 2014c. Association pour le Traitement Automatique des Langues. URL <http://www.aclweb.org/anthology/F14-1008>.

Nabil Gader, Sandrine Ollinger et Alain Polguère. One Lexicon, Two Structures: So What Gives? Dans Heili Orav, Christiane D. Fellbaum et Piek Vossen, dir., *Proceedings of the Seventh Global Wordnet Conference (GWC2014)*, pages 163–171, Tartu (Estonie), 25–29 janvier 2014b. Global WordNet Association. URL <http://www.aclweb.org/anthology/W14-0122>.

Dorota Sikora et Alain Polguère. Comment tisser son réseau phraséologique dans l'apprentissage d'une langue seconde. Dans *Livret des résumés du colloque « 1<sup>res</sup> rencontres phraséologiques : des collocations aux séquences figées »*, pages 17–19, Grenoble, 13–15 novembre 2013.

Candice Delaite et Alain Polguère. Sex-Based Nominal Pairs in the French Lexical Network: It's Not What You Think. Dans Valentina Apresjan, Boris Iomdin et Ekaterina Ageeva, dir., *Proceedings of the Sixth International Conference on Meaning-Text Theory (MTT'13)*, pages 29–40, Prague, 2013b. Republié dans *Wiener Slawistischer Almanach*, Sonderband 85 (2013).

Nabil Gader, Veronika Lux-Pogodalla et Alain Polguère. Hand-Crafting a Lexical Network With a Knowledge-Based Graph Editor. Dans *Proceedings of the Third Workshop on Cognitive Aspects of the Lexicon (CogALex III)*, pages 109–125, Mumbai, 15 décembre 2012. The COLING 2012 Organizing Committee.

Alain Polguère. Like a Lexicographer Weaving Her Lexical Network. Dans *Proceedings of the Third Workshop on Cognitive Aspects of the Lexicon (CogALex III)*, pages 1–3, Mumbai, 15 décembre 2012b. The COLING 2012 Organizing Committee. Résumé de conférence invitée.

Veronika Lux-Pogodalla et Alain Polguère. Construction of a French Lexical Network: Methodological Issues. Dans *Proceedings of the First International Workshop on Lexical Resources, WoLeR 2011. An ESSLLI 2011 Workshop*, pages 54–61, Ljubljana, Slovenia, August 1–5 2011.

Geneviève Fléchon, Paolo Frassi et Alain Polguère. Les pragmatèmes ont-ils un charme indéfinissable? Dans *Books of Abstracts of « Lexis: The Study of Lexicon across Cultural Identities and Textual Genres »*, pages 37–38, Vérone, 11–13 novembre 2010, 2010.

Évelyne Arbour Barbaud et Alain Polguère. Une approche lexicographique de l'identification des dépendances nominales régies. Résumé de conférence donnée au congrès *ComplémentationS*, Santiago de Compostela, 20–23 octobre 2010.

Jasmina Milićević et Alain Polguère. Ambivalence sémantique des noms de communication langagière du français. Dans F. Neveu, V. Muni Toke, J. Durand, T. Klingler, L. Mondada et S. Prévost, dir., *Actes de la section « Lexique et morphologie » du 2<sup>e</sup> Congrès Mondial de Linguistique Française (CMLF'10)*, pages 1029–1050, La Nouvelle-Orléans, 12–15 juillet 2010. Institut de Linguistique Française (ILF).

Lucie Barque, Alexis Nasr et Alain Polguère. From the Definitions of the *Trésor de la Langue Française* To a Semantic Database of the French Language. Dans Anne Dykstra et Tanneke Schoonheim, dir., *Proceedings of the XIV Euralex International Congress*, pages 245–252, Leeuwarden (Pays-Bas), 6–10 juillet 2010, 2010. Fryske Akademy.

Alain Polguère. Approche lexicaliste de la terminologie grammaticale. Dans *Actes du colloque international « Enseigner la grammaire en francophonie »*, Toulouse, 16–18 février 2010, 2010.

Lucie Barque et Alain Polguère. Structuration et balisage sémantique des définitions du *Trésor de la Langue Française informatisé* (TLFi). Dans *Proceedings of the Fourth International Conference on Meaning-Text Theory (MTT'09)*, pages 35–45, Montréal, 16–18 juin 2009.

Sophie Comeau, Alain Polguère, Jacqueline Bourdeau, Anne-Laure Jousse, Sara-Anne Leblanc, Pascale Lefrançois et Ophélie Tremblay. An Experimental Approach to the Extraction of Lexicographic Abilities. Dans *Actes du 32<sup>e</sup> Colloque annuel de l'Association de linguistique des provinces atlantiques (ALPA'08)*, page 13, Halifax, 14–15 novembre 2008. ALPA/APLA.

Alain Polguère. Pour un transfert des savoirs lexicographiques. Dans *Actes de la section « Lexique » du Congrès Mondial de Linguistique Française (CMLF'08)*, pages 1265–1273, Paris, 9–12 juillet 2008, 2008c.

Alain Polguère. La lexicographie explicative et combinatoire à l'épreuve de l'informatisation. Dans *Lexicographie et informatique. Bilan et perspectives*, Pré-actes du Colloque international à l'occasion du 50<sup>e</sup> anniversaire du lancement du projet du *Trésor de la Langue Française*, pages 119–128, Nancy, 23–25 janvier 2008a. ATILF.

Alain Polguère. Lessons from the *Lexique actif du français*. Dans Kim Gerdes, Tilmann Reuther et Leo Wanner, dir., *Meaning-Text Theory 2007. Proceedings of the Third International Conference on the Meaning Text Theory, Klagenfurt, May 20–24, 2007*, Wiener Slawistischer Almanach Sonderband 69, pages 397–405, München–Wien, 2007b.

Alain Polguère. Is “Meaning-Text Generative Lexicon” a Swearword? Dans *Proceedings of the Fourth International Workshop on Generative Approaches to the Lexicon (GL'2007)*, Paris, 10–11 mai 2007a.

Alain Polguère. Structural Properties of Lexical Systems: Monolingual and Multilingual Perspectives. Dans *Proceedings of the Workshop on Multilingual Language Resources and Interoperability (COLING/ACL 2006)*, pages 50–59, Sydney, 23 juillet 2006. Association for Computational Linguistics.

Lidija Iordanskaja et Alain Polguère. Hooking up syntagmatic lexical functions to lexicographic definitions. Dans *Proceedings of the Second International Conference on the Meaning Text Theory (MTT'2005)*, pages 176–186, Moscou, 23–25 juin 2005.

Jacques Steinlin, Sylvain Kahane et Alain Polguère. Compiling a “classical” explanatory combinatorial lexicographic description into a relational database. Dans *Proceedings of the Second International Conference on the Meaning Text Theory (MTT'2005)*, pages 477–485, Moscou, 2005.



Lucie Barque et Alain Polguère. Application du métalangage définitionnel de la BDéf au traitement formel de la polysémie. Dans *Actes de TALN 2005*, volume 1, pages 391–396, Dourdan (France), 6-10 juin 2005.

Jacques Steinlin, Sylvain Kahane, Alain Polguère et Adil El Ghali. De l'article lexicographique à la modélisation objet du dictionnaire et des liens lexicaux. Dans *Proceedings of EURALEX'2004*, pages 177–186, Lorient (France), 6–10 juillet 2004.

Joel Altman et Alain Polguère. La BDéf : base de définitions dérivée du *Dictionnaire explicatif et combinatoire*. Dans *Proceedings of the First international conference on the Meaning Text Theory (MTT'2003)*, pages 43–54, Paris, 16–18 juin 2003.

Alain Polguère. La paraphrase comme outil pédagogique de modélisation des liens lexicaux. Dans *Actes du Colloque Enseignement-Apprentissage du Lexique*, page 49, Université Stendhal Grenoble 3, Grenoble, 13–15 mars 2003d.

Alain Polguère. Modélisation des liens lexicaux au moyen des fonctions lexicales. Dans *Actes de la neuvième conférence annuelle sur le traitement automatique des langues naturelles (TALN'2002)*, volume 2, pages 37–60, Nancy, 24–27 juin 2002b.

Sylvain Kahane et Alain Polguère. Formal Foundation of Lexical Functions. Dans *Actes du colloque « COLLOCATION: Computational Extraction, Analysis and Exploitation »*, 39<sup>th</sup> Annual Meeting and 10<sup>th</sup> Conference of the European Chapter of the Association for Computational Linguistics, pages 8–15, Toulouse, 7 juillet 2001.

Sylvain Kahane et Alain Polguère. Un langage formel d'encodage des fonctions lexicales et son application à la modélisation des collocations. Dans *Actes de la journée d'études de l'ATALA sur la collocation du samedi 13 janvier 2001*, Rapport de Recherche n° 00.13, pages 15–18, Nantes, 2000. IRIN, Université de Nantes.

Alain Polguère. Towards a theoretically-motivated general public dictionary of semantic derivations and collocations for French. Dans *Proceedings of EURALEX'2000*, pages 517–527, Stuttgart, 2000b.

Alain Polguère. A “natural” lexicalization model for language generation. Dans *Proceedings of the 4<sup>th</sup> Symposium on Natural Language Processing (SNLP'2000)*, pages 37–50, Chiangmai (Thaïlande), 2000a.

Alain Polguère. Une modélisation Sens-Texte de la lexicalisation en génération de texte. Dans *Actes de la 5<sup>e</sup> conférence annuelle sur le traitement automatique des langues naturelles (TALN'1998)*, pages 62–71, Paris, 10–12 juin 1998d.

Alain Polguère. Constructing Semantic Tagsets. Dans *Proceedings of the Workshop “Tagging Text with Lexical Semantics: Why, What, and How?”*, page 92, Washington, 4–5 avril 1997b. En conjonction avec 5<sup>th</sup> Conference on Applied Natural Language Processing, organisée par Association for Computational Linguistics (ACL), descriptif de session.

Min Li Chee et Alain Polguère. A Model for Applying Text Generation Techniques to First Language Studies. Dans D. Jonassen & G. McCalla, dir., *Proceedings of the International Conference on Computers in Education (ICCE'95)*, pages 388–395, Singapour, 1995a.

Richard Kittredge, Eli Goldberg, Myunghye Kim et Alain Polguère. Sublanguage Engineering in the FoG System (Poster paper). Dans *Proceedings of the Fourth Conference on Applied Natural Language Processing*, pages 215–216, Stuttgart, 1994. Association for Computational Linguistics. URL <http://www.aclweb.org/anthology/A94-1047>.

Ngai-lai Cheng et Alain Polguère. The DiCo Approach to Computational Lexicography and Its Applicability to Chinese. Dans *Proceedings of the 2<sup>nd</sup> Natural Language Processing Pacific Rim Symposium*, pages 292–301, Fukuoka (Japon), 1993.

Alain Polguère. Remarks on Meaning-Text semantic networks. Dans K. Haenelt & L. Wanner, dir., *Proceedings of the International Workshop on The Meaning-Text Theory*, Arbeitspapiere der GMD 671, pages 99–108, Darmstadt (Allemagne), 1992a. GMD-MBH.

Lidija Iordanskaja, Myunghee Kim et Alain Polguère. Some Procedural Problems in the Implementation of Lexical Functions. Dans K. Haenelt & L. Wanner, dir., *Proceedings of the International Workshop on The Meaning-Text Theory*, Arbeitspapiere der GMD 671, pages 197–205, Darmstadt (Allemagne), 1992b. GMD-MBH.

Lidija Iordanskaja, Myunghee Kim, Richard Kittredge, Benoît Lavoie et Alain Polguère. Generation of Extended Bilingual Statistical Reports. Dans *Proceedings of the 14<sup>th</sup> International Conference on Computational Linguistics (COLING'92)*, volume 3, pages 1019–1023, Nantes, 1992a.

Martha Palmer et Alain Polguère. A Computational Perspective on the Lexical Analysis of BREAK. Dans *Proceedings of the 2<sup>nd</sup> Seminar on Computational Lexical Semantics*, pages 145–156, Toulouse, 1992.

Alain Polguère. Everything has not been said about interlinguæ: the case of multi-lingual text generation systems. Dans *Proceedings of the 1<sup>st</sup> Natural Language Pacific Rim Symposium*, pages 314–320, Singapour, 1991.

Richard Kittredge et Alain Polguère. Generating Extended Bilingual Texts from Application Knowledge Bases. Dans *Proceedings of the International Workshop on Fundamental Research for the Future Generation of Natural Language Processing*, pages 147–160, Kyoto, 1991b.

Richard Kittredge et Alain Polguère. Dependency Grammars for Bilingual Text Generation: Inside FoG's Stratificational Models. Dans *Proceedings of the International Conference on Current Issues in Computational Linguistics*, pages 318–330, Penang (Malaisie), 1991a.

Laurent Bourbeau, Denis Carcagno, Eli Goldberg, Richard Kittredge et Alain Polguère. Bilingual Generation of Weather Forecasts in an Operations Environment. Dans *Proceedings of the 13<sup>th</sup> International Conference on Computational Linguistics (COLING'90)*, volume 3, pages 318–320, Helsinki, 1990.

Igor Mel'čuk et Alain Polguère. Aspects of the Implementation of the Meaning-Text Model for English Text Generation. Dans *Proceedings of the Dynamic Text Conference*, pages 178–181, Toronto, 1989.

Richard Kittredge, Lidija Iordanskaja et Alain Polguère. Lexical Selection and Paraphrase in a Meaning-Text Generation Model. Dans *Proceedings of the 4<sup>th</sup> International Workshop on Language Generation*, 21 pages, Catalina Island (É.-U.), 1988.

Lidija Iordanskaja et Alain Polguère. Semantic Processing for Text Generation. Dans *Proceedings of the 1<sup>st</sup> International Computer Science Conference*, pages 310–318, Hong Kong, 1988.

Lidija Iordanskaja, Richard Kittredge et Alain Polguère. Implementing a Meaning-Text Model for Language Generation. Dans *Proceedings of the 12<sup>th</sup> International Conference on Computational Linguistics (COLING'88)*, Annexe III, 4 pages, Budapest, 1988a.

Lidija Iordanskaja, Richard Kittredge et Alain Polguère. Multi-lingual Generation and the Meaning-Text Theory. Dans *Proceedings of the 2<sup>nd</sup> International Conference on Theoretical and Methodological Issues in Machine Translation*, Pittsburgh, 1988b.

Richard Kittredge, Alain Polguère et Eli Goldberg. Synthesizing Weather Forecasts from Formatted Data. Dans *Proceedings of the 11<sup>th</sup> International Conference on Computational Linguistics (COLING'86)*, pages 563–565, Bonn, 1986b.

Richard Kittredge, Alain Polguère et Eli Goldberg. Natural Language Synthesis: An Application to Marine Weather Forecasts. Dans *Proceedings of the 6<sup>th</sup> Canadian Conference on Artificial Intelligence*, pages 67–70, Montréal, 1986a.

## Actes sans comité de lecture

Alain Polguère. Structure de graphe de la base lexicale DiCo. Dans *Actes du Colloque Bases de données lexicales : construction et applications (BDL-CA)*, pages 13–27, Université de Montréal, Montréal, 23 avril 2007d.

Gilles Sérasset et Alain Polguère. Outils pour lexicographes : application à la lexicologie explicative et combinatoire. Dans *Proceedings of RIAO'97*, pages 701–708, Montréal, 1997.

## Préfaces, critiques et comptes rendus

Alain Polguère. Préface : Le français vu par de deux Russes. Dans *Le mot français dans le lexique et dans la phrase* [Auteurs : Lidija Iordanskaja et Igor Mel'čuk], pages 9–10. Hermann, Paris, 2017.

Alain Polguère. Compte rendu : *Computer-Aided Translation Technology: A Practical Introduction*. *Meta*, 48(3):453–455, 2003b.

Serge Larochelle, Guy Lapalme, Daniel Laurier, Isabelle Peretz et Alain Polguère. Le premier vocabulaire de sciences cognitives en langue française. *Revue canadienne de psychologie expérimentale*, 53(2):194–200, 1999.

Alain Polguère. Book notice: “Lexiques-grammaires comparés en français : actes du colloque international de Montréal (3–5 juin 1992)”. *Language*, 74(2):448, 1998a.

Alain Polguère. Book review: “Electric Word”. *Journal of Pragmatics*, 28:398–404, 1997a.

Alain Polguère. Book review: “Surface Compositional Grammar”. *Computational Linguistics*, 12(1):39–40, 1986.

## Manuels imprimés, thèses, rapports de recherche

Sandrine Ollinger et Alain Polguère. Distribution des Systèmes Lexicaux. Version 1.0. Rapport technique, ATILF CNRS, 20 pages, Nancy, 2017.

Veronika Lux-Pogodalla et Alain Polguère. Méthodes pour l'étude du lexique – Mémos. Rapport technique, ATILF, CNRS & Université de Lorraine, Nancy, 2017

Candice Delaite et Alain Polguère. Mémo RLF. Traitement lexicographique des correspondances  $N_{\text{masc}} \sim N_{\text{fém}}$  en français : la réponse du berger à la bergère. Rapport technique, Projet RELIEF/RLF, ATILF CNRS, 10 pages, Nancy, 2013a.

Alain Polguère. Mémo RLF. Norme de qualité pour la publication d'un vocable. Rapport technique, Projet RELIEF/RLF, ATILF CNRS, 6 pages, Nancy, 2012c.

Lucie Barque et Alain Polguère. *Guide des annotateurs pour la structuration des définitions du TLFi. Projet Definiens – version 2*. Rapport technique, LDI Paris 13 & ATILF CNRS, 30 pages, Paris & Nancy, 2012.

Jean-Luc Benoit, Veronika Lux-Pogodalla et Alain Polguère. Mémo RLF. Exemples lexicographiques. Rapport technique, Projet RELIEF/RLF, ATILF CNRS, 8 pages, Nancy, 2011.

Alain Polguère. Mémo RLF. Traitement lexicographique des formes *se V*. Rapport technique, Projet RELIEF/RLF, ATILF CNRS, 4 pages, Nancy, 2011d.

Alain Polguère. Mémo RLF. Étapes dans la rédaction d'une entrée de vocable. Rapport technique, Projet RELIEF/RLF, ATILF CNRS, 9 pages, Nancy, 2011c.

Anne-Laure Jousse et Alain Polguère. *Le DiCo et sa version DiCouèbe. Document descriptif et manuel d'utilisation*. Rapport technique, Département de linguistique et de traduction, Université de Montréal, 41 pages, 2005.

Alain Polguère. *Atelier de programmation linguistique : Introduction à la programmation linguistique en Prolog*. Rapport technique, manuel de cours photocopié, Département de linguistique et de traduction, Université de Montréal, 80 pages, 2004d.

Alain Polguère. *Notions de base en lexicologie*. Rapport technique, manuel de cours photocopié, Département de linguistique et de traduction, Université de Montréal, 218 pages plus index, 2002c.

Min Li Chee et Alain Polguère. *Application of Computer Text Generation Techniques to English Language Studies (Final Research Report, Multi-disciplinary project RP920046)*. Rapport technique, Department of English Language and Literature, National University of Singapore, 76 pages, 1995b.

Alain Polguère. *The DiCo Editor User's Manual (ÉDiCo, version 1.0)*. Rapport technique, documentation technique du programme ÉDiCo, Department of English language and literature, National University of Singapore, 42 pages, 1994.

Alain Polguère. *FoG-Public's Text Planner*. Rapport technique, CoGenTex Inc., Montréal, 46 pages, 1993.

Lidija Iordanskaja, Richard Kittredge et Alain Polguère. *Text Planning for the LFS System*. Rapport technique, CoGenTex Inc., Montréal, 30 pages, 1991b.

Lidija Iordanskaja et Alain Polguère. *Linguistic Model for the LFS System*. Rapport technique, CoGenTex Inc., Montréal, 25 pages, 1991.

Richard Kittredge et Alain Polguère. *Bilingual Synthesis of Statistical Reports: A Demonstration of the Feasibility of Applying Text Generation Techniques to Reporting from Statistical Databases*. Rapport technique, CoGenTex Inc., Montréal, 25 pages, 1990.

Alain Polguère. *Structuration et mise en jeu procédurale d'un modèle linguistique déclaratif dans un cadre de génération de texte*. Thèse de doctorat, Département de linguistique et philologie, Université de Montréal, Montréal, janvier 1990a.

Alain Polguère. *Interlinguæ for Multi-Lingual Text Generation Systems*. Rapport technique, CoGenTex Inc., Montréal, 20 pages, 1990b.

Laurent Bourbeau, Denis Carcagno, Richard Kittredge et Alain Polguère. *Text Synthesis for Marine Weather Forecast*. Rapport technique, Odyssey Research Associates, Inc. (ORA), Outremont (Québec), 1989b.

Laurent Bourbeau, Denis Carcagno, Richard Kittredge et Alain Polguère. *English and French Marine Forecasts Generated by FOG-89 System (FOG-89 - Release 1.0)*. Rapport technique, Odyssey Research Associates, Inc. (ORA), Montréal, 1989a.

Alain Polguère. *Grammatical and lexical formalisms in FoG-89: Part of the system documentation (Rapport Final pour Environnement Canada)*. Rapport technique, Odyssey Research Associates, Inc. (ORA), Montréal, 1989.

Alain Polguère. *A Dependency Grammar for Marine Weather Forecasts (Rapport Technique pour Environnement Canada)*. Rapport technique, Odyssey Research Associates, Inc. (ORA), Outremont (Québec), 1988a.

Alain Polguère. *GOSSIP Project—The Meaning-Text Component of GOSSIP (Description of the programs)*. Rapport technique, Odyssey Research Associates, Inc. (ORA), Outremont (Québec), 1988b.

Alain Polguère, Laurent Bourbeau et Richard Kittredge. *RAREAS-2: Bilingual Synthesis of Arctic Marine Forecasts (Final Report)*. Rapport technique, Odyssey Research Associates, Inc. (ORA), Outremont (Québec), 1987.

Alain Polguère. *Programmation logique des interfaces langue naturelle*. Rapport technique, CGE-Laboratoires de Marcoussis, Marcoussis (France), 1984.

## Écrits non scientifiques

Billet écrit à l'invitation du journal *L'Autre Forum* du syndicat des professeurs de l'Université de Montréal, pour son numéro spécial de commémoration du 125<sup>e</sup> anniversaire de l'Université :

Alain Polguère. Fenêtres sur cours. *L'Autre Forum*, 9(1):8, 2004a.